

Porównanie tłumaczeń II Samuela 2:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym dniu rozwinęła się też bardzo ciężka bitwa. Abner i ludzie z Izraela zostali pobici wobec sług Dawida.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tego dnia rozgorzała też bardzo ciężka bitwa. Abner i Izraelici zostali pobici przez siły Dawida.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu rozgorzała bardzo zacięta walka. Abner i wojownicy Izraela zostali pokonani przez sługi Dawida.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I była bitwa bardzo sroga dnia onego, a porażon jest Abner i mężowie Izraelscy od sług Dawidowych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zaczęła się bitwa dosyć ciężka dnia onego, i podał tył Abner i mężowie Izraelscy przed sługami Dawidowymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozpoczęła się więc w tym dniu zacięta walka, w której Abner i mężowie izraelscy zostali pokonani przez sługi Dawida.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym dniu rozgorzała bardzo ciężka walka. Abner i mężowie izraelscy zostali pobici przez sługi Dawida.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tego dnia rozgorzała ciężka walka, w której Abner i wojownicy Izraela zostali pobici przez sługi Dawida.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu wywiązała się bardzo zacięta walka. Żołnierze Dawida pokonali Abnera i wojsko Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozgorzała tego dnia bardzo zacięta walka. Abner i wojownicy izraelscy zostali rozgromieni przez ludzi Dawida.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І була дуже жорстока битва в тому дні, і поступилися Авеннір та ізраїльські мужі перед слугами Давида.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, tego dnia, rozpoczął się niezmiernie ciężki bój; jednak Abner oraz mężowie Izraela, zostali pokonani przez sługi Dawida.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym dniu rozgorzała nadzwyczaj ciężka walka i w końcu Abner oraz mężowie izraelscy zostali pokonani przez sług Dawida.